

## Pianto d'autunno

Cammino davanti casa mia,  
Le foglie d'autunno, che cadendo dai rami ormai stecchiti  
mi volteggiano intorno, mi danno un senso di pace e di benessere  
Una pace così dolce non l'ho mai provata, nemmeno in  
piena estate.  
Cadono le foglie come grandi fiocchi di neve incandescenti.  
Mi sfiorano, mi accarezzano, capisco che è il loro estremo omaggio  
prima dell'addio.  
Poi con grazia inattesa s'allontanano, s'innalzano, ridiscendono.  
La coreografia la dirige il vento... Più tardi sembrano impazzite.  
Non vogliono andar via e piango con loro.  
In muta preghiera sollevo gli occhi al cielo.  
L'azzurro intenso mi fa vacillare... Una foglia geme.

## Pleur d'automne

Je passe devant ma maison.  
Des feuilles d'automne,  
abandonnant leurs rameaux devenus étrangers,  
tombent en tourbillon autour de moi.  
Elles m'enveloppent,  
Paisible et sereine  
je goûte une paix  
douce,  
inconnue des autres saisons.

Comme de grands flocons de neige  
chauds et doux,  
mes feuilles  
me frôlent et me caressent  
comme un dernier hommage  
avant l'adieu.

Dans un mouvement de grâce inattendue  
voici qu'elles s'éloignent  
s'élèvent,  
redescendent,  
en une chorégraphie  
dirigée par le vent;  
folles,  
refusant de s'éloigner.  
Je pleure avec elles  
Dans l'élan d'une prière muette  
je lève mes yeux  
vers un ciel bleu,  
perdue dans son azur intense.  
Une feuille gémit.